



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДВФУ)

---

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ-ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации  
Кафедра романо-германской филологии**

УТВЕРЖДАЮ  
Директор Восточного  
института-Школы  
региональных и  
международных исследований

  
\_\_\_\_\_  
Е.В. Пустовойт  
«\_28» \_\_\_\_ июня \_\_\_\_ 2019 г.

**Сборник**

**аннотаций рабочих программ дисциплин**

**по направлению подготовки 45.04.01 Филология**

**Программа академической магистратуры**

**Программа подготовки: «Западноевропейские языки, литературы и  
лингвокультуры»**

Квалификация выпускника – магистр

Форма обучения: *очная*

Нормативный срок освоения программы

(очная форма обучения) *2 года*

Владивосток  
2019

## Содержание

1. Иностранный язык в профессиональной сфере (испанский)	3
2. Иностранный язык в профессиональной сфере (французский)	5
3. Межкультурная коммуникация в профессиональной сфере	8
4. Практический курс современного западноевропейского языка	10
5. Standard English (Литературный английский язык)	12
6. Межкультурный диалогизм художественного перевода	15
7. Западноевропейская литература: история и современность	16
8. Методика преподавания иностранного языка в высшей школе	18
9. Язык, культура и межкультурная коммуникация	20
10. Современные западноевропейские лингвокультуры	22
11. Взаимодействие языков и культур в современном западноевропейском коммуникативном пространстве	24
12. Языковая вариантология	25
13. Языковая ситуация в современной Европе	28
14. Аннотирование и реферирование (английский язык)	30
15. Письменный перевод с английского на русский язык	33
16. Мир русской культуры через английский язык	36
17. Язык международных документов	38
18. Научно-исследовательский (проектный) семинар "Актуальные проблемы современного языкознания"	39
19. Основы переводческой деятельности	43
20. Синхронный перевод	45

## **Аннотация к рабочей программе дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере (испанский)»**

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной сфере (испанский)» предназначена для студентов, обучающихся по направлению 45.04.01 Филология магистерской программы «Западноевропейские языки, литературы и лингвокультуры».

Общая трудоёмкость освоения дисциплины составляет 5 зачётных единиц, 180 часов. Учебным планом предусмотрены практические занятия (72 часа) и самостоятельная работа (108 часов), в том числе на подготовку к экзамену 54 час. Дисциплина реализуется на 1 курсе в 1 и 2 семестрах. В качестве формы отчётности по дисциплине предусмотрен экзамен.

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной сфере (испанский)» является дисциплиной по выбору базовой части блока 1.

Содержанием дисциплины является коммуникативно-направленное, профессионально-ориентированное обучение следующим видам деятельности: устная и письменная речь, все виды чтения.

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной сфере (испанский)» логически и содержательно связана с такими дисциплинами, как: «Практический курс современного западноевропейского языка», «Аннотирование и реферирование», «Межкультурная коммуникация в профессиональной сфере».

**Цель курса:** формирование умений и навыков по основным аспектам испанского языка специальности и видам коммуникативной деятельности в рамках профессионального общения.

### **Задачи освоения дисциплины:**

- развитие навыков всех видов чтения для поиска и извлечения новой информации при работе с текстами научной и научно-популярной литературы по направлению подготовки;
- развитие навыков подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи в ситуациях бытового, профессионального и научного общения;
- развитие навыков письменной речи для письменного обмена деловой и научной информацией.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих общекультурных, общепрофессиональных компетенций:

<b>Код и формулировка компетенции</b>	<b>Этапы формирования компетенции</b>	
ОК-4: умение быстро осваивать новые	Знает	способы освоения новых предметных областей, основные подходы к выявлению

предметные области, выявлять противоречия, проблемы и выработать альтернативные варианты их решения		проблем и нахождению их решения
	Умеет	ориентироваться в новых предметных областях, видеть проблемы в них и предлагать варианты решения
	Владеет	навыками распознавания противоречий и проблем и выработки вариантов их решения
ОК-5: способность генерировать идеи в научной и профессиональной деятельности	Знает	методы генерации идей
	Умеет	генерировать идеи при обсуждении изучаемых тем на иностранном языке
	Владеет	способностью генерировать идеи при подготовке монологических сообщений и ведении диалогов на иностранном языке
ОК-6: способность вести научную дискуссию, владение нормами научного стиля современного русского языка	Знает	правила построения научной дискуссии, основные нормы научного стиля русского языка
	Умеет	вести научную дискуссию по изучаемым темам
	Владеет	навыками ведения научной дискуссии с соблюдением норм научного стиля
ОК-7: способность к свободной научной и профессиональной коммуникации в иноязычной среде	Знает	основные фонетические, лексические, грамматические явления, стилистические нормы испанского языка
	Умеет	правильно использовать основные фонетические, лексические, грамматические явления, стилистические нормы испанского языка в устной и письменной коммуникации
	Владеет	способностью свободно осуществлять устную и письменную коммуникацию на испанском языке на профессиональном уровне
ОК-11: способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности	Знает	способы и источники извлечения новой информации
	Умеет	самостоятельно пополнять свои знания и использовать их при изучении иностранного языка
	Владеет	навыками приобретения новых знаний и использования их в своей деятельности
ОПК-1: готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и	Знает	основные лексические, грамматические явления, стилистические нормы испанского языка, необходимые для осуществления коммуникации в устной и письменной формах

иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности	Умеет	адекватно использовать основные лексические, грамматические явления, стилистические нормы испанского языка в устной и письменной коммуникации
	Владеет	навыками свободно осуществлять устную и письменную коммуникацию на испанском языке для решения задач профессиональной деятельности
ОПК-2: владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации	Знает	коммуникативные стратегии и тактики, риторические, стилистические и языковые нормы и приемы, принятые в научной и деловой сферах коммуникации
	Умеет	применять коммуникативные стратегии и тактики, стилистические и языковые нормы, принятые в научной сфере коммуникации
	Владеет	владеет навыками использования коммуникативных стратегий и тактик, риторических, стилистических и языковых норм, принятыми в научной сфере коммуникации

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере (испанский)» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: активное чтение, метод составления интеллект-карт, консультирование, ролевая игра.

### **Аннотация к рабочей программе дисциплины**

#### **«Иностранный язык в профессиональной сфере (французский)»**

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной сфере (французский)» предназначена для студентов, обучающихся по направлению 45.04.01 Филология магистерской программы «Западноевропейские языки, литературы и лингвокультуры».

Общая трудоёмкость освоения дисциплины составляет 5 зачётных единиц, 180 часов. Учебным планом предусмотрены практические занятия (72 часа) и самостоятельная работа (108 часов), в том числе на подготовку к экзамену 54 час. Дисциплина реализуется на 1 курсе в 1 и 2 семестрах. В качестве формы отчётности по дисциплине предусмотрен экзамен.

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной сфере (французский)» является дисциплиной по выбору базовой части блока 1.

Содержанием дисциплины является коммуникативно-направленное, профессионально-ориентированное обучение следующим видам деятельности: устная и письменная речь, все виды чтения.

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной сфере (французский)» логически и содержательно связана с такими дисциплинами,

как: «Практический курс современного западноевропейского языка», «Аннотирование и реферирование», «Межкультурная коммуникация в профессиональной сфере».

**Цель курса:** формирование умений и навыков по основным аспектам французского языка специальности и видам коммуникативной деятельности в рамках профессионального общения.

**Задачи освоения дисциплины:**

- развитие навыков всех видов чтения для поиска и извлечения новой информации при работе с текстами научной и научно-популярной литературы по направлению подготовки;
- развитие навыков подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи в ситуациях бытового, профессионального и научного общения;
- развитие навыков письменной речи для письменного обмена деловой и научной информацией.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих общекультурных, общепрофессиональных компетенций:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-4: умение быстро осваивать новые предметные области, выявлять противоречия, проблемы и выработать альтернативные варианты их решения	Знает	способы освоения новых предметных областей, основные подходы к выявлению проблем и нахождению их решения
	Умеет	ориентироваться в новых предметных областях, видеть проблемы в них и предлагать варианты решения
	Владеет	навыками распознавания противоречий и проблем и выработки вариантов их решения
ОК-5: способность генерировать идеи в научной и профессиональной деятельности	Знает	методы генерации идей
	Умеет	генерировать идеи при обсуждении изучаемых тем на иностранном языке
	Владеет	способностью генерировать идеи при подготовке монологических сообщений и ведении диалогов на иностранном языке
ОК-6: способность вести научную дискуссию, владение нормами научного стиля современного русского языка	Знает	правила построения научной дискуссии, основные нормы научного стиля русского языка
	Умеет	вести научную дискуссию по изучаемым темам
	Владеет	навыками ведения научной дискуссии с соблюдением норм научного стиля
ОК-7: способность к свободной научной и профессиональной	Знает	основные фонетические, лексические, грамматические явления, стилистические нормы французского языка

коммуникации в иноязычной среде	Умеет	правильно использовать основные фонетические, лексические, грамматические явления, стилистические нормы французского языка в устной и письменной коммуникации
	Владеет	способностью свободно осуществлять устную и письменную коммуникацию на французском языке на профессиональном уровне
ОК-11: способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности	Знает	способы и источники извлечения новой информации
	Умеет	самостоятельно пополнять свои знания и использовать их при изучении иностранного языка
	Владеет	навыками приобретения новых знаний и использования их в своей деятельности
ОПК-1: готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности	Знает	основные лексические, грамматические явления, стилистические нормы французского языка, необходимые для осуществления коммуникации в устной и письменной формах
	Умеет	адекватно использовать основные лексические, грамматические явления, стилистические нормы французского языка в устной и письменной коммуникации
	Владеет	навыками свободно осуществлять устную и письменную коммуникацию на французском языке для решения задач профессиональной деятельности
ОПК-2: владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации	Знает	коммуникативные стратегии и тактики, риторические, стилистические и языковые нормы и приемы, принятые в научной и деловой сферах коммуникации
	Умеет	применять коммуникативные стратегии и тактики, стилистические и языковые нормы, принятые в научной сфере коммуникации
	Владеет	владеет навыками использования коммуникативных стратегий и тактик, риторических, стилистических и языковых норм, принятыми в научной сфере коммуникации

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере (французский)» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения:

активное чтение, метод составления интеллект-карт, консультирование, тестирование.

## АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

### **Межкультурная коммуникация в профессиональной сфере**

Дисциплина *Межкультурная коммуникация в профессиональной сфере* предназначена для магистрантов, обучающихся по образовательной программе *Западноевропейские языки, литературы и лингвокультуры* и является дисциплиной Блока 1. базовой части. Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 академических часа, 36 часов практических занятий, 108 часов самостоятельной работы, из них 54 часа на подготовку к экзамену.

При разработке рабочей программы учебной дисциплины использованы образовательный стандарт, самостоятельно устанавливаемый ДВФУ, по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденный приказом ректора ДВФУ № 12-13-592 от 04.04.2016, учебный план подготовки магистров по направлению 45.04.01 Филология, магистерской программы *Западноевропейские языки, литературы и лингвокультуры*.

**Целью** дисциплины является формирование у обучающихся межкультурной коммуникативной компетенции в профессиональной сфере.

#### **Задачи:**

- развитие навыков межкультурной коммуникации в профессиональной сфере на русском языке и на иностранном языке;
- овладение навыками исследования межкультурной коммуникации в профессиональной сфере.

Дисциплина *Межкультурная коммуникация в профессиональной сфере* связана с такими дисциплинами учебного плана, как *Язык, культура и межкультурная коммуникация, Взаимодействие языков и культур в современном западноевропейском коммуникативном пространстве, Современные западноевропейские лингвокультуры, Standard English Литературный английский язык, Межкультурный диалогизм*



*художественного перевода», Письменный перевод с английского на русский язык.*

В результате изучения дисциплины у аспирантов формируются следующие профессиональные компетенции (элементы компетенций).

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-1: способность творчески адаптировать достижения зарубежной науки, техники и образования к отечественной практике, высокая степень профессиональной мобильности	знает (пороговый уровень)	основные достижения науки, относящиеся к сфере профессиональных интересов
	умеет (продвинутый)	адекватно использовать результаты научных достижений в устной и письменной коммуникации
	владеет (высокий)	навыками использования результатов научных достижений, относящиеся к сфере профессиональных интересов, при составлении профессионально ориентированных текстов
ОК-2 Готовность проявлять качества лидера и организовать работу коллектива, владеть эффективными технологиями решения профессиональных проблем	знает (пороговый уровень)	Методы организации работы коллектива, решения профессиональных проблем
	умеет (продвинутый)	проявлять качества лидера и организовать работу коллектива, владеть эффективными технологиями решения профессиональных проблем
	владеет (высокий)	навыками организации работы коллектива, решения профессиональных проблем
ОК-3: Умение работать в проектных междисциплинарных командах, в том числе в качестве руководителя	знает (пороговый уровень)	основные методы и способы проектных исследований, правила работы в команде, функции руководителя
	умеет (продвинутый)	адекватно использовать теоретические знания при работе над проектным заданием
	владеет (высокий)	навыками создания проектных заданий для решения практических профессиональных задач
ОК-8: Способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу	знает (пороговый уровень)	теоретические основы межкультурной коммуникации и художественного перевода
	умеет (продвинутый)	правильно использовать теоретические знания на практике, сохраняя особенности переводимого текста
	владеет (высокий)	способностью анализировать теоретический материал, синтезировать и обобщать практические навыки
ОК-9 готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения	знает (пороговый уровень)	Основы действий в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения
	умеет (продвинутый)	Готовить под руководством специалиста более высокой квалификации план

		действий в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения
	владеет (высокий)	Основами разработки под руководством специалиста более высокой квалификации плана действий в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения
ОК – 10 Готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала	Знает	методы критического анализа и оценки современных научных достижений, а также методы генерирования новых идей
	Умеет	использовать положения и категории философии науки для анализа и оценивания различных фактов и явлений
	Владеет	навыками анализа проблем, возникающих при решении исследовательских и практических задач
ОПК - 3 способностью демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования	Знает	современную научную парадигму в области филологии и динамику ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования
	Умеет	демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования
	Владеет	навыками демонстрации знаний современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования
ОПК – 4 способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии	Знает	направления и методологические подходы современной филологии
	Умеет	демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии
	Владеет	навыками демонстрации знаний в избранной конкретной области филологии

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Межкультурная коммуникация в профессиональной сфере» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: дискуссии, обсуждение проблемных вопросов.

### **Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практический курс современного западноевропейского языка»**

Дисциплина «Практический курс современного западноевропейского языка» предназначена для студентов, обучающихся по направлению 45.04.01 Филология магистерской программы «Западные европейские языки, литературы и лингвокультуры».

Общая трудоёмкость освоения дисциплины составляет 12 зачётных единиц, 432 часа. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (216 часов), самостоятельная работа студентов – 216 часов, из них 72 часа – на подготовку к экзамену. Дисциплина реализуется на 1 и 2 курсах в 1-4 семестрах. В качестве формы отчётности по дисциплине предусмотрен зачёт в 2-3-м семестрах и экзамен – в 1, 4-ом семестрах.

Дисциплина «Практический курс современного западноевропейского языка» является дисциплиной вариативной части блока 1.

Содержанием дисциплины является коммуникативно-направленное, профессионально-ориентированное обучение следующим видам деятельности: восприятие на слух, устная и письменная речь, чтение, устный и письменный перевод; грамматика для снятия трудностей перевода.

Дисциплина «Практический курс современного западноевропейского языка» логически и содержательно связана с дисциплиной «Иностранный язык в профессиональной сфере», «Аннотирование и реферирование», «Межкультурная коммуникация в профессиональной сфере».

**Цель:** языковой подготовки магистров в системе многоуровневого образования предполагает формирование умений и навыков по основным аспектам изучаемого языка и видам коммуникативной деятельности в рамках профессионального общения.

**Задачи:**

- закрепление навыков всех видов чтения и их развитие для поиска и извлечения новой информации при работе с текстами научной и научно-популярной литературы по направлению подготовки;
- закрепление навыков подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи и их развитие в ситуациях профессионального и научного общения;
- закрепление навыков письменной речи и их дальнейшее развитие, направленное на письменный обмен научной информацией.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения

образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих общепрофессиональных и профессиональных компетенций:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-4: способность продемонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии	Знает	- основные положения теории изучаемого языка в его современном состоянии; - основные правила реферирования научно-профессионально-ориентированного текста по лингвистике
	Умеет	адекватно использовать основные правила реферирования научно-профессионально-ориентированного текста по лингвистике
	Владеет	навыками реферирования научно-профессионально-ориентированного текста по лингвистике
ПК-1: владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	Знает	основные способы и приёмы проведения научного исследования системы изучаемого языка и изучения основных закономерностей его функционирования в устной и письменной коммуникации
	Умеет	использовать основные способы и приёмы научного исследования закономерностей функционирования изучаемого языка в устной и письменной коммуникации при освоении всех видов речевой деятельности в данном курсе
	Владеет	навыками проведения исследования закономерностей функционирования изучаемого языка в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практический курс современного западноевропейского языка» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: активное чтение, тестирование.

## АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

### ***STANDARD ENGLISH ЛИТЕРАТУРНЫЙ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК***

Дисциплина *Standard English Литературный английский язык* относится к вариативной части обязательных дисциплин и предназначена для студентов, обучающихся по направлению 45.04.01 Филология магистерской программы «Западноевропейские языки, литературы и

лингвокультуры». Общая трудоемкость дисциплины 10 зачетных единиц, 360 академических часов, 192 часа аудиторных занятий и 168 часов – самостоятельная работа, из них 27 часов – экзамены.

Данный курс является многоуровневым, ведется на протяжении всех четырех семестров и логически связан с такими специальными дисциплинами как «Межкультурная коммуникация в профессиональной сфере», «Письменный перевод с английского на русский язык» и «Аннотирование и реферирование (английский язык)».

**Цель** освоения дисциплины: совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе навыков и умений говорения, чтения, аудирования и письма до уровня C1 (+). При освоении дисциплины особое внимание уделяется английскому языку для академических целей и научных работ.

**Задачи:**

- расширение академического вокабуляра за счет чтения и прослушивания объемных текстов академической направленности;
- совершенствование навыков письменной речи при написании сочинений;
- совершенствование навыков подготовленной речи на основе презентаций и мини-выступлений на заданную тему;
- совершенствование навыков неподготовленной речи за счет выполнения заданий по обсуждению вопросов различной тематики в классе;
- совершенствование навыков критического мышления на основе анализа и интерпретации текстов дискурсивной тематики.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции (элементы компетенций).

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-1: готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на	Знает	особенности коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач

государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности		профессиональной деятельности
	Умеет	осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности
	Владеет	навыками коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности
ОПК-2: владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации	Знает	коммуникативные стратегии и тактики, риторические, стилистические и языковые нормы и приемы англоязычных культур
	Умеет	адекватно использовать знания о своеобразии англоязычных культур для решения практических профессиональных задач
	Владеет	навыками применения полученных знаний о своеобразии англоязычных культур для решения практических профессиональных задач
ПК – 2 владением навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности	Знает	принципы анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности
	Умеет	квалифицированно анализировать, оценивать, оформлять и продвигать результаты собственной научной деятельности
	Владеет	навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: активное чтение, метод составления интеллект-карт, консультирование, тестирование, деловая игра, обсуждения и дискуссии на английском языке.

## **Аннотация дисциплины «Межкультурный диалогизм художественного перевода»**

Дисциплина «Межкультурный диалогизм художественного перевода» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.04.01 Филология магистерская программа «Западноевропейские языки, литературы и лингвокультуры».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачётные единицы, 108 часов. Учебным планом предусмотрены практические занятия 24 часа и самостоятельная работа 84 часа. Дисциплина реализуется на 2 курсе в 3 семестре. Форма отчётности – экзамен.

Дисциплина «Межкультурный диалогизм художественного перевода» является дисциплиной вариативной части.

Содержанием дисциплины коммуникативно-направленное, профессионально-ориентированное обучение принципам художественного перевода, формирование у обучаемых целостной системы научных знаний о сущности перевода, развитие умений, необходимых для осуществления художественного перевода как разновидности межъязыковой и межкультурной коммуникации.

Курс построен с опорой на междисциплинарные связи, поэтому он логически и содержательно связан с такими дисциплинами, как «Аннотирование и реферирование (английский язык)», «Письменный перевод с английского на русский язык», «Язык, культура и межкультурная коммуникация».

**Целью курса** является формирование основных компетенций в области художественного перевода и коммуникативной деятельности в рамках профессионального общения.

### **Задачи освоения дисциплины:**

- дать представление об особенностях художественного перевода и его диалогическом характере;
- сформировать навыки коммуникативной переводческой деятельности с использованием теоретических моделей художественного перевода;
- развить навыки трансформаций лексических, грамматических или стилистических характеристик исходных единиц, в связи с различием языкового строя западноевропейского и русского языков;
- развить навыки использования эквивалентных выражений, передающие смысл и отражающие стиль оригинала;
- выработать умение редактирования и саморедактирования.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения

образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих общепрофессиональных и профессиональных компетенций:

Код и формулировка компетенции по ОС ДВФУ	Этапы формирования компетенций	
ОПК-2: владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации	Знает	коммуникативные стратегии и тактики, риторические, стилистические и языковые нормы и приемы, принятые в разных сферах коммуникации
	Умеет	применять риторические стилистические и языковые нормы и приемы, принятые в разных сферах коммуникации
	Владеет	владеет коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации
ПК-9: владение навыками проведения учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в образовательных организациях основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования; практических занятий по филологическим дисциплинам в образовательных организациях высшего образования	Знает	методы и приемы проведения учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в образовательных организациях основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования; практических занятий по филологическим дисциплинам в образовательных организациях высшего образования;
	Умеет	организовать проведение учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в образовательных организациях основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования; практических занятий по филологическим дисциплинам в образовательных организациях высшего образования
	Владеет	навыками проведения учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в образовательных организациях основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования; практических занятий по филологическим дисциплинам в образовательных организациях высшего образования

**Аннотация к рабочей программе дисциплины  
«Западноевропейская литература: история и современность»**

Дисциплина «Западноевропейская литература: история и современность» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.04.01 Филология магистерская программа «Западноевропейские языки, литература и лингвокультуры».



Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачётные единицы, 108 часов. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (36 часов) и самостоятельная работа (72 часа), в том числе на подготовку к экзамену 45 часов. Дисциплина реализуется на 1 курсе в 1 семестре. Форма отчетности – экзамен.

Дисциплина «Западноевропейская литература: история и современность» является дисциплиной вариативной части блока 1.

Содержанием дисциплины является углубленное профессионально-ориентированное обучение истории и теории западноевропейской литературы, формирование у обучаемых системы научных знаний о специфике историко-литературного процесса на примере формирования художественной прозы и становления жанра «роман», развитие умений, необходимых для осуществления планирования, организации и реализации учебных занятий по филологическим дисциплинам.

Курс построен с опорой на междисциплинарные связи, поэтому он логически и содержательно связан с такими дисциплинами, как: «Межкультурный диалогизм художественного перевода», «Современные западноевропейские лингвокультуры».

**Целью курса** является формирование основных компетенций в области истории западноевропейской литературы и профессиональной деятельности в рамках преподавания филологических дисциплин (истории западноевропейской литературы).

**Задачи освоения дисциплины:**

- дать представление об особенностях историко-литературного процесса; преемственности, традициях и новаторстве в этой области.
- сформировать навыки планирования и организации учебных занятий по истории западноевропейской литературы;
- развить навыки самостоятельного анализа и интерпретации классических произведений в контексте современных теоретических и историко-литературных исследований;
- выработать умение реализовать учебные занятия по истории западноевропейской литературы.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих профессиональных компетенций:

Код и формулировка компетенции по ОС ДВФУ	Этапы формирования компетенций
---	--------------------------------

ПК-8: владением навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования	Знает	основы планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по истории западноевропейской литературы в образовательных организациях высшего образования
	Умеет	планировать, организовать и реализовать образовательную деятельность по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по истории западноевропейской литературы в образовательных организациях высшего образования
	Владеет	навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по истории западноевропейской литературы в образовательных организациях высшего образования

## АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

### «Методика преподавания иностранного языка в высшей школе»

Курс «Методика преподавания иностранного языка в высшей школе» предназначен для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.04.01 Филология магистерской программы «Западноевропейские языки, литературы и лингвокультуры». Общая трудоемкость дисциплины 7 зачетных единиц, 252 академических часа, из них 18 часов лекционных занятий, 36 – практических и 198 часов самостоятельная работа, в том числе 27 часов на подготовку к экзамену. Дисциплина относится к вариативной части; курс связан с такими дисциплинами, как *Standard English Литературный английский язык, Практический курс современного западноевропейского языка, Иностранный язык в профессиональной сфере.*

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с подготовкой преподавателя в вузе с учетом современных тенденций

обновления содержания образования в России. В ходе изучения курса рассматриваются цели и содержание обучения в вузе, типы программ, организацию обучения в языковом вузе, уровни владения языком, формирование и развитие продуктивных и рецептивных умений студентов языкового и неязыкового вуза, современные технологии в обучении, способы активизации учебной деятельности студентов на занятиях по иностранному языку.

**Целью курса** является приобретение магистрантами навыков преподавателя, владеющего современным инструментарием и методиками преподавания иностранного языка в высшем учебном заведении.

**Задачи курса:**

1. Углубление теоретической и практической подготовки по методике преподавания иностранных языков и педагогической деятельности.

2. Выработка способности к самосовершенствованию и саморазвитию, потребности и навыков самостоятельного творческого овладения новыми знаниями в течение всей активной жизнедеятельности.

3. Формирование навыков и умений ориентироваться в потоке научной и учебной информации, способности выбирать, анализировать и оценивать новую информацию по методике преподавания английского языка с целью использования ее в учебно-педагогической деятельности.

4. Подготовка специалистов с высоким уровнем профессиональной культуры, в том числе культуры профессионального общения.

5. Формирование способности использования в профессиональной деятельности новых коммуникационных технологий, технических средств обучения.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-3 подготовки и	Знает	методы подготовки и редактирования научных публикаций

редактирования научных публикаций		по методике преподавания иностранных языков в высшей школе
	Умеет	подготавливать и редактировать научные публикации по методике преподавания иностранных языков в высшей школе
	Владеет	навыками подготовки и редактирования научных публикаций по методике преподавания иностранных языков в высшей школе
ПК-10 Рецензирование и экспертиза научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям)	Знает	Методику рецензирования и экспертизы научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям)
	Умеет	Рецензировать и выполнять экспертизу научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям)
	Владеет	Навыками рецензирования и экспертизы научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям)
ПК-11 Готовность участвовать в организации научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельности обучающихся по программам бакалавриата и дополнительного профессионального образования (далее – ДПО), в профориентационных мероприятиях со школьниками	Знает	Методику организации научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельности обучающихся по программам бакалавриата и дополнительного профессионального образования (далее – ДПО), в профориентационных мероприятиях со школьниками
	Умеет	участвовать в организации научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельности обучающихся по программам бакалавриата и дополнительного профессионального образования (далее – ДПО), в профориентационных мероприятиях со школьниками
	Владеет	Навыками участия в организации научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельности обучающихся по программам бакалавриата и дополнительного профессионального образования (далее – ДПО), в профориентационных мероприятиях со школьниками
ПК-12 Педагогическая поддержка профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО	Знает	Методику педагогической поддержки профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО
	Умеет	Осуществлять педагогическую поддержку профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО
	Владеет	Навыками педагогической поддержки профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО

## АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

### Язык, культура и межкультурная коммуникация

Дисциплина *Язык, культура и межкультурная коммуникация* предназначена для магистрантов, обучающихся по образовательной программе *Западноевропейские языки, литературы и лингвокультуры и*

является дисциплиной по выбору. Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 академических часов, 8 часов лекционных занятий, 100 часов самостоятельной работы.

При разработке рабочей программы учебной дисциплины использованы образовательный стандарт, самостоятельно устанавливаемый ДВФУ, по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденный приказом ректора ДВФУ № 12-13-592 от 04.04.2016, учебный план подготовки магистров по направлению 45.04.01 Филология, магистерской программы Западноевропейские языки, литературы и лингвокультуры.

**Целью** дисциплины является формирование межкультурной коммуникативной компетенции обучающихся для решения разноаспектных профессиональных задач, связанных с использованием изучаемого западноевропейского языка.

**Задачи:**

- систематизация знаний о процессах межкультурной коммуникации в западноевропейском коммуникативном пространстве;
- овладение навыками исследования межкультурной коммуникации;
- развитие навыков межкультурного взаимодействия на иностранном языке.

Дисциплина *Язык, культура и межкультурная коммуникация* связана с такими дисциплинами учебного плана, как *Взаимодействие языков и культур в современном западноевропейском коммуникативном пространстве, Современные западноевропейские лингвокультуры, Standard English Литературный английский язык, Межкультурный диалогизм художественного перевода», Письменный перевод с английского на русский язык.*

В результате изучения дисциплины у аспирантов формируются следующие профессиональные компетенции (элементы компетенций).

<b>Код и формулировка компетенции</b>	<b>Этапы формирования компетенции</b>	
ОПК-1 готовность к коммуникации в устной и	Знает	дискурсивные особенности изучаемых иностранных языков

письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности	Умеет	осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности
	Владеет	навыками межкультурного взаимодействия на иностранном языке
ПК-4: владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования	Знает	принципы участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования по изучению взаимодействия языков и культур
	Умеет	участвовать в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования по изучению взаимодействия языков и культур
	Владеет	навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования по изучению взаимодействия языков и культур

## АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

### Современные западноевропейские лингвокультуры

Дисциплина *Современные западноевропейские лингвокультуры* предназначена для магистрантов 1 курса, обучающихся по образовательной программе *Западные европейские языки, литературы и лингвокультуры*. Данная дисциплина является дисциплиной по выбору. Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 академических часов, 18 часов лабораторных занятий, 126 часов самостоятельной работы.

При разработке рабочей программы учебной дисциплины использованы образовательный стандарт, самостоятельно устанавливаемый ДВФУ, по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденный приказом ректора ДВФУ № 12-13-592 от 04.04.2016, учебный план подготовки магистров по направлению 45.04.01 Филология, магистерской программы *Западные европейские языки, литературы и лингвокультуры*.

**Целью** дисциплины является формирование лингвокультурной компетенции обучающихся для решения разноаспектных профессиональных задач, связанных с использованием изучаемого западноевропейского языка.

**Задачи:**

- формирование у обучающихся системных знаний о методах описания лингвокультурных феноменов изучаемых западноевропейских языков;
- систематизация знаний о процессах взаимодействия языков и культур в западноевропейском коммуникативном пространстве;
- развития навыков эффективного межкультурного взаимодействия на изучаемом иностранном языке.

Дисциплина *Современные западноевропейские лингвокультуры* связана с такими дисциплинами учебного плана, как *Взаимодействие языков и культур в современном западноевропейском коммуникативном пространстве*, *Standard English Литературный английский язык*, *Межкультурный диалогизм художественного перевода*, *Письменный перевод с английского на русский язык*.

В результате изучения дисциплины у аспирантов формируются следующие профессиональные компетенции (элементы компетенций).

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-1 готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности	Знает	дискурсивные особенности изучаемых иностранных языков
	Умеет	осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности
	Владеет	навыками межкультурного взаимодействия на иностранном языке
ПК-4: владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования	Знает	принципы участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования лингвокультурных феноменов изучаемых западноевропейских языков
	Умеет	участвовать в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования лингвокультурных феноменов изучаемых западноевропейских языков
	Владеет	навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования лингвокультурных феноменов изучаемых западноевропейских языков

## **АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Взаимодействие языков и культур в современном западноевропейском коммуникативном пространстве**

Дисциплина *Взаимодействие языков и культур в современном западноевропейском коммуникативном пространстве* предназначена для магистрантов 1 курса, обучающихся по образовательной программе *Западноевропейские языки, литературы и лингвокультуры* и является дисциплиной по выбору. Дисциплина преподается во 2 семестре. Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 академических часов, 18 часов лабораторных занятий, 126 часов самостоятельной работы.

При разработке рабочей программы учебной дисциплины использованы образовательный стандарт, самостоятельно устанавливаемый ДВФУ, по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденный приказом ректора ДВФУ № 12-13-592 от 04.04.2016, учебный план подготовки магистров по направлению 45.04.01 Филология, магистерской программы *Западноевропейские языки, литературы и лингвокультуры*.

**Целью** дисциплины является формирование лингвокультурной компетенции обучающихся для решения разноаспектных профессиональных задач, связанных с использованием изучаемого западноевропейского языка.

#### **Задачи:**

- Формирование у обучающихся системных знаний о методах описания взаимодействия языков и культур в разных научных парадигмах;
- систематизация знаний о процессах взаимодействия языков и культур в западноевропейском коммуникативном пространстве;
- овладение навыками исследования взаимодействия языка и культуры;
- приобретение навыков межкультурного взаимодействия на иностранном языке.

Дисциплина *Взаимодействие языков и культур в современном западноевропейском коммуникативном пространстве* связана с такими дисциплинами учебного плана, как *Современные западноевропейские*



лингвокультуры, *Standard English Литературный английский язык, Межкультурный диалогизм художественного перевода», Письменный перевод с английского на русский язык.*

В результате изучения дисциплины у аспирантов формируются следующие профессиональные компетенции (элементы компетенций).

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-1 готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности	Знает	дискурсивные особенности изучаемых иностранных языков
	Умеет	осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности
	Владеет	навыками межкультурного взаимодействия на иностранном языке
ПК-4: владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования	Знает	принципы участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования по изучению взаимодействия языков и культур
	Умеет	участвовать в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования по изучению взаимодействия языков и культур
	Владеет	навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования по изучению взаимодействия языков и культур

## АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ Языковая вариантология

Дисциплина *Языковая вариантология* предназначена для магистрантов, обучающихся по образовательной программе *Западноевропейские языки, литературы и лингвокультуры* и является дисциплиной по выбору. Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 академических часов, 24 часа практических занятий и 120 часов самостоятельной работы. Дисциплина ведется на 2 курсе в 4 семестре.

При разработке рабочей программы учебной дисциплины использованы образовательный стандарт, самостоятельно устанавливаемый ДВФУ, по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденный

приказом ректора ДВФУ № 12-13-592 от 04.04.2016, учебный план подготовки магистров по направлению 45.04.01 Филология, магистерской программы Западноевропейские языки, литературы и лингвокультуры.

Содержание дисциплины охватывает следующий круг вопросов: распространение английского языка в мире: причины и оценка; новые формы существования английского языка; нормы вариантов английского языка; функции английского языка в Европе; процессы лексического обогащения английского языка благодаря словам-реалиям, характеризующим культуру этих стран.

**Целью** дисциплины является ознакомление обучающихся с особенностями вариантов и разновидностей изучаемых языков в странах Европы, выполнения английским языком посреднической функции, формирование социолингвистической компетенции обучающихся для решения разноаспектных профессиональных задач.

**Задачи:**

- развитие у обучающихся системных знаний о методах описания разновидностей и вариантов изучаемых западноевропейских языков;
- систематизация знаний о контактах языков и контактах культур в западноевропейском коммуникативном пространстве;
- приобретение навыков межкультурного взаимодействия на иностранном языке с учетом региональной вариативности изучаемого иностранного языка.

Дисциплина *Языковая вариантология* связана с такими дисциплинами учебного плана, как *Языковая ситуация в Западной Европе*, *Взаимодействие языков и культур в современном западноевропейском коммуникативном пространстве*, *Современные западноевропейские лингвокультуры*, *Standard English Литературный английский язык*.

В результате изучения дисциплины у аспирантов формируются следующие профессиональные компетенции (элементы компетенций).

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции
--------------------------------	--------------------------------

ОПК-1 готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности	Знает	Особенности вариативности изучаемых иностранных языков, основные варианты и разновидности изучаемых иностранных языков
	Умеет	осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности с учетом вариативности изучаемых иностранных языков
	Владеет	навыками межкультурного взаимодействия на иностранном языке с учетом вариативности изучаемых иностранных языков
ПК-4: владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования	Знает	принципы участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования по изучению вариантов и разновидностей изучаемых иностранных языков
	Умеет	участвовать в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования по изучению вариантов и разновидностей изучаемых иностранных языков
	Владеет	навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования по изучению вариантов и разновидностей изучаемых иностранных языков
ПК-10 рецензирование и экспертиза научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям)	Знает	особенности написания научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам по изучению вариантов и разновидностей изучаемых иностранных языков
	Умеет	осуществлять рецензирование и экспертизу научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам по изучению вариантов и разновидностей изучаемых иностранных языков
	Владеет	навыками рецензирования и экспертизы научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам по изучению вариантов и разновидностей изучаемых иностранных языков
ПК-12 педагогической поддержке профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО	Знает	принципы педагогической поддержки профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО
	Умеет	осуществлять педагогическую поддержку профессионального самоопределения

		обучающихся по программам бакалавриата и ДПО
	Владеет	навыками педагогической поддержки профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: дискуссии в группе, обсуждение проблемных вопросов.

## АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

### Языковая ситуация в Западной Европе

Дисциплина *Языковая ситуация в Западной Европе* предназначена для магистрантов 2-го курса, обучающихся по образовательной программе *Западноевропейские языки, литературы и лингвокультуры* и является дисциплиной по выбору. Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 академических часов, 24 часа практических занятий и 120 часов самостоятельной работы. Дисциплина преподается в 4 семестре.

При разработке рабочей программы учебной дисциплины использованы образовательный стандарт, самостоятельно устанавливаемый ДВФУ, по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденный приказом ректора ДВФУ № 12-13-592 от 04.04.2016, учебный план подготовки магистров по направлению 45.04.01 Филология, магистерской программы *Западноевропейские языки, литературы и лингвокультуры*.

**Целью** дисциплины является формирование социолингвистической компетенции обучающихся для решения разноаспектных профессиональных задач, связанных с использованием изучаемого западноевропейского языка.

#### **Задачи:**

- развитие у обучающихся системных знаний о методах социолингвистического описания изучаемых западноевропейских языков;

- систематизация знаний о контактах языков и контактах культур в западноевропейском коммуникативном пространстве;
- приобретение навыков межкультурного взаимодействия на иностранном языке.

Дисциплина *Языковая ситуация в Западной Европе* связана с такими дисциплинами учебного плана, как *Взаимодействие языков и культур в современном западноевропейском коммуникативном пространстве*, *Современные западноевропейские лингвокультуры*, *Языковая вариантология*, *Standard English* *Литературный английский язык*, *Межкультурный диалогизм художественного перевода*.

В результате изучения дисциплины у аспирантов формируются следующие профессиональные компетенции (элементы компетенций).

<b>Код и формулировка компетенции</b>	<b>Этапы формирования компетенции</b>	
ОПК-1 готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности	Знает	дискурсивные особенности изучаемых иностранных языков
	Умеет	осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности
	Владеет	навыками межкультурного взаимодействия на иностранном языке
ПК-4: владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования	Знает	принципы участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования по изучению контактов языков и контактов культур в мультикультурном пространстве
	Умеет	участвовать в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования по изучению контактов языков и контактов культур в мультикультурном пространстве
	Владеет	навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования по изучению контактов языков и контактов культур в мультикультурном пространстве
ПК-10 рецензирование и экспертиза научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам	Знает	особенности написания научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам по изучению контактов языков и контактов культур в

(модулям)		мультикультурном пространстве
	Умеет	осуществлять рецензирование и экспертизу научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам по изучению контактов языков и контактов культур в мультикультурном пространстве
	Владеет	навыками рецензирования и экспертизы научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам по изучению контактов языков и контактов культур в мультикультурном пространстве
ПК-12 педагогической поддержке профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО	Знает	принципы педагогической поддержки профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО
	Умеет	осуществлять педагогическую поддержку профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО
	Владеет	навыками педагогической поддержки профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: дискуссии в группе, обсуждение проблемных вопросов.

## **АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Аннотирование и реферирование (английский язык)**

Дисциплина Аннотирование и реферирование (английский язык) относится к вариативной части (раздел «Дисциплины по выбору») учебного плана направления 45.04.01 «Филология» (магистерская программа «Западноевропейские языки, литературы и лингвокультуры»). Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 ч. Учебным планом предусмотрены практические занятия (36 часов) и самостоятельная работа студента в объеме 144 часа, в том числе на

подготовку к экзамену 45 часов. Дисциплина реализуется на 1 курсе в 1 семестре при очной форме обучения. В качестве формы отчетности по дисциплине предусмотрен экзамен.

Курс является интегральной частью программы подготовки магистров и связан с такими дисциплинами, как «Практический курс современного западноевропейского языка», «Standard English / Литературный английский язык»), «Письменный перевод с английского на русский язык».

Курс предполагает работу с текстом на различных уровнях – от полной передачи оригинала до его модификации в плане структуры и объема содержания. Данное требование подразумевает наличие способности грамотно реорганизовать текст, превращая его в необходимое вторичное производное, умение сохранять лингвистическую логику и соответствовать исходной задаче. В рамках данного курса магистранты должны научиться применять основные принципы смыслового свертывания текста, составлять разные виды рефератов, понимать разницу между рефератом и аннотацией, усвоить основные стандарты их оформления, а также уметь вносить редакторские правки во вторичный текст, ориентируясь на стандарты качества, предъявляемые к данному виду работы.

**Целью** является оформление у магистрантов представления о методах и приемах компрессивной передачи текста в соответствии с поставленной профессиональной задачей.

**Задачи освоения дисциплины:**

- выработать навыки аналитико-синтетического преобразования научно-технического текста, смыслового свертывания информации, а также навыков редактирования;
- расширить знания в области лексики, относящейся к разделу общенаучной терминологии;
- овладеть речевыми клише для составления компрессированного вторичного текста (аннотации и реферата) на английском и русском языках;
- выработать навыки устного и письменного реферативного перевода научно-технического текста с английского языка на русский.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции (элементы компетенций).

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-2: владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации	Знает	стратегии и тактики, риторические, стилистические и языковые нормы и приемы, принятые в разных сферах коммуникации, особенности работы в коллективе, нормы поведения в обществе и требования этикета
	Умеет	осуществлять коммуникацию с учетом стратегий и тактик, риторических, стилистических и языковых норм и приемов, принятых в разных сферах коммуникации
	Владеет	навыками владения коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации
ПК-4: владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования	Знает	принципы участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования
	Умеет	участвовать в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования
	Владеет	навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования
ПК - 5 умение самостоятельно применять и развивать методологию, методы и приемы филологического анализа в собственной научно-исследовательской деятельности	Знает	направления и методологические подходы современной филологии
	Умеет	демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии
	Владеет	навыками демонстрации знаний в избранной конкретной области филологии
ПК - 6 умение представлять результаты собственной научно-исследовательской деятельности в устной и письменной форме по установленным требованиям	Знает	принципы представления результатов собственной научно-исследовательской деятельности в устной и письменной форме по установленным требованиям
	Умеет	представлять результаты собственной научно-исследовательской деятельности в устной и письменной форме по установленным требованиям
	Владеет	навыками представления результатов собственной научно-исследовательской деятельности в устной и письменной форме по установленным требованиям



ПК – 7 умение определять актуальность научной проблематики, решаемой в рамках собственного филологического исследования, устанавливать прикладную значимость научных разработок, демонстрировать области потенциального внедрения результатов исследований	Знает	Принципы определения актуальности научной проблематики, решаемой в рамках собственного филологического исследования
	Умеет	определять актуальность научной проблематики, решаемой в рамках собственного филологического исследования, устанавливать прикладную значимость научных разработок, демонстрировать области потенциального внедрения результатов исследований
	Владеет	навыками определения актуальности научной проблематики, решаемой в рамках собственного филологического исследования

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: диалог со студентами, проблемное обучение, интерактивные занятия с применением мультимедийных технологий обучения, анализ конкретных ситуаций, имитационные упражнения.

## **АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **«Письменный перевод с английского на русский язык»**

Дисциплина «Письменный перевод с английского на русский язык» относится к вариативной части (раздел «Дисциплины по выбору») учебного плана направления 45.04.01 «Филология» (магистерская программа «Западноевропейские языки, литературы и лингвокультуры»). Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 ч. Учебным планом предусмотрены практические занятия (36 часов) и самостоятельная работа студента в объеме 144 часа, в том числе на подготовку к экзамену 45 часов. Дисциплина реализуется на 1 курсе в 1 семестре при очной форме обучения. В качестве формы отчетности по дисциплине предусмотрен экзамен.

Курс является интегральной частью программы подготовки магистров и связан с такими дисциплинами как «Практический курс современного

западноевропейского языка», «Standard English / Литературный английский язык»), «Аннотирование и реферирование (английский язык)».

Курс предполагает умение правильно интерпретировать содержание текста на иностранном языке и грамотно передавать его на родном языке, что требует не только высокого уровня знаний соответствующего иностранного, но и родного языка переводчика для достижения адекватности перевода на всех необходимых уровнях. Данное требование подразумевает наличие у переводчика знания основных грамматических, семантических и прагматических особенностей рабочей пары языков и способы передачи определенных иностранных языковых моделей на русский язык. В рамках данного курса магистранты должны усвоить такие аспекты перевода как: транслатологическая характеристика отдельных типов письменных текстов: научный и научно-технический текст, газетно-журнальный информационный текст, художественная публицистика (эссе), художественный текст, инструкция, реклама; переводческий анализ текста как компонент стратегии письменного перевода; принципы критического анализа перевода.

**Целью** является формирование у магистрантов навыка определять транслатологический тип письменного текста, овладение студентами общей стратегией перевода письменных текстов, овладение студентами принципами критического анализа перевода.

**Задачи освоения дисциплины:**

1. определять тип исходного письменного текста в рамках предложенной транслатологической классификации типов текстов;
2. определять типы информации в исходном тексте и конвенции текста;
3. делать переводческий анализ исходного текста и вырабатывать общую стратегию его перевода на родной язык;
4. проводить анализ выполненного перевода на родной язык;
5. работать со словарями, справочниками, базами данных, как в бумажном, так и в электронном виде;

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции (элементы компетенций).

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-2: владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации	Знает	стратегии и тактики, риторические, стилистические и языковые нормы и приемы, принятые в разных сферах коммуникации, особенности работы в коллективе, нормы поведения в обществе и требования этикета
	Умеет	осуществлять коммуникацию с учетом стратегий и тактик, риторических, стилистических и языковых норм и приемов, принятых в разных сферах коммуникации
	Владеет	навыками владения коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации
ПК-4: владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования	Знает	принципы участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования
	Умеет	участвовать в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования
	Владеет	навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования
ПК - 5 умение самостоятельно применять и развивать методологию, методы и приемы филологического анализа в собственной научно-исследовательской деятельности	Знает	направления и методологические подходы современной филологии
	Умеет	демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии
	Владеет	навыками демонстрации знаний в избранной конкретной области филологии
ПК - 6 умение представлять результаты собственной научно-исследовательской деятельности в устной и письменной форме по установленным требованиям	Знает	принципы представления результатов собственной научно-исследовательской деятельности в устной и письменной форме по установленным требованиям
	Умеет	представлять результаты собственной научно-исследовательской деятельности в устной и письменной форме по установленным требованиям
	Владеет	навыками представления результатов собственной научно-исследовательской деятельности в устной и письменной форме по установленным требованиям

ПК – 7 умение определять актуальность научной проблематики, решаемой в рамках собственного филологического исследования, устанавливать прикладную значимость научных разработок, демонстрировать области потенциального внедрения результатов исследований	Знает	Принципы определения актуальности научной проблематики, решаемой в рамках собственного филологического исследования
	Умеет	определять актуальность научной проблематики, решаемой в рамках собственного филологического исследования, устанавливать прикладную значимость научных разработок, демонстрировать области потенциального внедрения результатов исследований
	Владеет	навыками определения актуальности научной проблематики, решаемой в рамках собственного филологического исследования

## АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

### «МИР РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ ЧЕРЕЗ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК»

Рабочая программа учебной дисциплины «Мир русской культуры через английский язык» разработана для магистрантов 2 курса по направлению подготовки 45.04.01 Филология «Западноевропейские языки, литературы и лингвокультуры».

Предмет «Мир русской культуры через английский язык» относится к дисциплинам по выбору вариативной части учебного плана основной профессиональной образовательной программы магистров по направлению 45.04.01 Филология. Дисциплина реализуется на 2 курсе в 3 семестре. Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетные единицы (144 часа). Учебным планом предусмотрены практические занятия 12 часов, самостоятельная работа студентов 132 часа, на формы контроля отводится 54 часов. Итоговая отчетность осуществляется в виде экзамена.

Дисциплина «Мир русской культуры через английский язык» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Standard English / Литературный английский язык», «Межкультурный диалогизм художественного перевода», «Письменный перевод с английского на русский язык».

**Целью учебной дисциплины** является приобретение специальных знаний на английском языке по отдельным аспектам русской культуры и

формирование на этой основе лингвокультурной компетенции профессионального переводчика. Курс охватывает следующие темы: Русский фольклор и литература. Искусство и религия. История и политика России. Бытовая культура и праздники. Владивосток - культура современного города. Предметно-тематическое содержание курса рассматривается как необходимая перспектива для формирования профессиональной компетенции переводчика - умения осуществлять свободную и эффективную иноязычную коммуникацию, являясь представителем и носителем русской культуры. Поскольку русский мир всегда присутствует в культурно-коммуникативной среде, в которой осуществляется деятельность переводчика, знание собственной культуры, понимание содержания понятия «русскость» необходимы для успешной профессиональной деятельности переводчика.

**Задачи дисциплины:**

1. Изучение родной культуры как необходимого компонента межкультурного взаимодействия в рамках социокультурного подхода к обучению иностранному языку и применения принципа *соизучения* языка и культуры.
2. Освоение *специализированного английского языка* как средства описания и обозначения явлений русской культуры.
3. Подготовка специалистов с высоким уровнем профессиональной культуры, присущим *медиатору культур*.
4. Формирование навыков и умений ориентироваться в потоке информации; способности отбирать, анализировать и оценивать поступающую *информацию о России и русской культуре* с целью использования ее в переводческой деятельности.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные и профессиональные компетенции (элементы компетенций).

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции
--------------------------------	--------------------------------

ПК-3 подготовка и редактирование научных публикаций	Знает	методы подготовки и приемы редактирования научных публикаций о русском мире на английском языке
	Умеет	анализировать и оценивать поступающую информацию о России и русской культуре с целью использования ее в переводческой деятельности и для подготовки и редактирования научных публикаций
	Владеет	навыками подготовки и редактирования научных публикаций о русской культуре на английском языке и профессиональными умениями, присущими медиатору культур

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Мир русской культуры через английский язык» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: «мозговой штурм», проектный метод, метод интеллектуальных карт, постановка проблемных вопросов по изучаемым темам, «кейс-стади», дебаты и другие.

### **АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ «ЯЗЫК МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОКУМЕНТОВ»**

Дисциплина «Язык международных документов» разработана для студентов 2 курса (3 семестр) по направлению подготовки 45.04.01 Филология программа магистратуры «Западноевропейские языки, литературы и лингвокультуры». Дисциплина является дисциплиной по выбору. Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часа. Учебным планом предусмотрены практические занятия (12 часов) и самостоятельная работа студента (132 часа), в том числе на экзамен 54 часа.

**Цель дисциплины:** получить навыки работы с англоязычной международной документацией.

**Задачи дисциплины:**

- освоить особенности составления документов для приема на работу,

- овладеть стандартами деловой переписки,
- овладеть навыками составления основных документов в сфере международной торговли (банковские документы, инвойс, коносамент, рекламные материалы).

Дисциплина логически и содержательно связана с такими курсами, как «Standard English / Литературный английский язык», «Межкультурный диалогизм художественного перевода», «Письменный перевод с английского на русский язык».

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные и профессиональные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-3 (владение навыками) подготовки и редактирования научных публикаций	Знает	Основы подготовки и редактирования научных публикаций по проблемам изучения англоязычной международной документацией
	Умеет	Осуществлять подготовку и редактирование научных публикаций по проблемам изучения англоязычной международной документацией
	Владеет	Навыками подготовки и редактирования научных публикаций по проблемам изучения англоязычной международной документацией

## АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

### «Научно-исследовательский (проектный) семинар:

#### "Актуальные проблемы современного языкознания"»

Научно-исследовательский (проектный) семинар: "Актуальные проблемы современного языкознания" предназначен для магистрантов 1-2 курсов, обучающихся по направлению «Филология», магистерской программе «Западноевропейские языки, литературы и лингвокультуры» и относится к блоку «Практики, в том числе научно-исследовательская работа» учебного плана подготовки магистрантов. «Научно-

исследовательский (проектный) семинар: "Актуальные проблемы современного языкознания"» рассчитан на 4 семестра, 396 часов, 11 зачетных единиц, 108 часов аудиторной нагрузки и 288 часов самостоятельной работы, каждый семестр (1-4) предусматривает промежуточный контроль в форме зачета с оценкой.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с научно-исследовательской подготовкой магистра по направлению Филология с учетом современных тенденций обновления содержания филологического образования в России. В ходе изучения курса рассматриваются проблемы овладения основами методологии научного познания при изучении различного вида текстов и коммуникации, вопросы формирования умений совершенствовать и развивать свой интеллектуальный уровень и адаптивные способности в изменяющихся условиях профессиональной деятельности.

**Цель** научно-исследовательской работы – подготовка студента к самостоятельному осуществлению научно-исследовательской деятельности в области филологии.

**Задачи:**

1. сформировать знания направлений и методологических подходов современной филологии
2. развить способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач в области языкознания и литературоведения,
3. развить навыки использования современных методов научного исследования в области языкознания и литературоведения при решении исследовательских и практических задач.

Для успешного изучения дисциплины «Филология в системе гуманитарного знания» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способность использовать основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции (ОК-1);



- способность демонстрировать представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии в целом и ее конкретной (профильной) области (ОПК-1);

- способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности (ПК-1);

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие профессиональные компетенции (элементы компетенций).

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК - 1 владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	Знает	систему языка и основные закономерности функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации
	Умеет	Исследовать систему языка и выявлять основные закономерности функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации
	Владеет	навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации
ПК - 2 владение навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности	Знает	приемы осуществления квалифицированного анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта
	Умеет	планировать и осуществлять квалифицированный анализ, комментирование, реферирование и обобщение результатов научных исследований с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта

	Владеет	навыками квалифицированного анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта
ПК - 3 подготовки и редактирования научных публикаций	Знает	методы подготовки и редактирования научных публикаций
	Умеет	осуществлять подготовку и редактирование научных публикаций
	Владеет	навыками подготовки и редактирования научных публикаций
ПК – 4 владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования	Знает	Методы работы научных коллективов, проводящих исследования по широкой филологической проблематике, подготовки и редактирования научных публикаций
	Умеет	Участвовать в работе научных коллективов, проводящих исследования по широкой филологической проблематике, подготовки и редактирования научных публикаций
	Владеет	навыками участия в работе научных коллективов, проводящих исследования по широкой филологической проблематике, подготовки и редактирования научных публикаций
ПК - 5 умение самостоятельно применять и развивать методологию, методы и приемы филологического анализа в собственной научно-исследовательской деятельности	Знает	методы и приемы филологического анализа
	Умеет	самостоятельно применять и развивать методологию, методы и приемы филологического анализа в собственной научно-исследовательской деятельности
	Владеет	навыками самостоятельного применения методологии, методов и приемов филологического анализа в собственной научно-исследовательской деятельности
ПК - 6 умение представлять результаты собственной научно-исследовательской деятельности в устной и письменной форме по установленным требованиям	Знает	Методы и приемы представления результатов собственной научно-исследовательской деятельности в устной и письменной форме по установленным требованиям
	Умеет	представлять результаты собственной научно-исследовательской деятельности в устной и письменной форме по установленным требованиям
	Владеет	Навыками представления результатов собственной научно-исследовательской деятельности в устной и письменной форме по установленным требованиям

ПК – 7 умение определять актуальность научной проблематики, решаемой в рамках собственного филологического исследования, устанавливать прикладную значимость научных разработок, демонстрировать области потенциального внедрения результатов исследований	Знает	Методы и приемы определения актуальности научной проблематики, решаемой в рамках собственного филологического исследования, установления прикладной значимости научных разработок, демонстрации области потенциального внедрения результатов исследований
	Умеет	определять актуальность научной проблематики, решаемой в рамках собственного филологического исследования, устанавливать прикладную значимость научных разработок, демонстрировать области потенциального внедрения результатов исследований
	Владеет	Навыками определения актуальности научной проблематики, решаемой в рамках собственного филологического исследования, установления прикладной значимости научных разработок, демонстрации области потенциального внедрения результатов исследований

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: дискуссии в группе, обсуждение проблемных вопросов, интерактивные занятия с применением мультимедийных технологий обучения.

### **Аннотация дисциплины**

#### **«Основы переводческой деятельности»**

Курс «Основы переводческой деятельности» предназначен для студентов 1 курса, обучающихся по направлению подготовки 45.04.01 Филология, профиль «Западноевропейские языки, литературы и лингвокультуры». На освоение учебной дисциплины предусмотрено 2 з.е. / 72 часа, из них 36 часов аудиторных (лабораторных), 36 часов самостоятельной работы. В качестве промежуточной аттестации предусмотрен зачет в 1 и 2 семестрах.

Дисциплина «Основы переводческой деятельности» является факультативной. Дисциплина «Основы переводческой деятельности» содержательно связана с такими курсами, как «Перевод в контексте

взаимодействия языков и культур», и «Филологические основы перевода», опирается на практические навыки и умения, сформированные при изучении дисциплин «Standard English (Литературный английский язык)», «Письменный перевод с английского на русский язык» и «Синхронный перевод».

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных со спецификой устного и письменного перевода. В рамках курса показаны особенности работы переводчика на различных мероприятиях (конференциях, творческих мероприятиях, выставках, пресс-конференциях, фуршетах и т.д.), а также особенности различных культур и учет этих особенностей при организации мероприятий.

### **Цель:**

Сформировать компетенции в области практической переводческой деятельности, навыки изучения перевода в собственной научной деятельности.

### **Задачи:**

- 
- научиться готовиться к устному и письменному переводу, тренировать логическую и механическую память;
- понять необходимость учета культурных различий и особенностей норм поведения при работе с представителями различных народов, а также посредническую функцию переводчика в более широком смысле;
- тренировать навыки самоподготовки и профессионального самосовершенствования;
- знать требования, предъявляемые к качеству переводов, и ответственность за них;

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК - 5 умение самостоятельно применять и	Знает	Методы и приемы представления результатов собственной научно-исследовательской деятельности в области переводоведения по

развивать методологию, методы и приемы филологического анализа в собственной научно-исследовательской деятельности		установленным требованиям
	Умеет	применять и развивать методологию, методы и приемы филологического анализа в области переводоведения
	Владеет	Навыками применения и развития методологии, методов и приемов филологического анализа в собственной научно-исследовательской деятельности в области переводоведения

### **Аннотация к рабочей программе дисциплины «Синхронный перевод»**

Дисциплина «Синхронный перевод» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.04.01 Филология, профиль «Западноевропейские языки, литературы и лингвокультуры».

Трудоемкость дисциплины составляет 1 з. е., 36 академических часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (18 часов), самостоятельная работа (18 часов).

Дисциплина «Синхронный перевод» входит в вариативную часть блока ФТД «Факультативы».

Дисциплина логически и содержательно связана с такими курсами, как «Основы переводческой деятельности», «Практический курс современного западноевропейского языка», Standard English (Литературный английский язык).

Содержание дисциплины связано с базовыми понятиями теории перевода, вопросами порождения и восприятия речи, проблемами стилистической дифференциации устного текста и разнородности условий устной коммуникации.

Дисциплина реализуется модулем на 1 курсе во 2 семестре, по окончании семестра по дисциплине сдается зачет.

**Цель** дисциплины – формирование и развитие практических навыков синхронного перевода с английского на русский язык, позволяющих осуществлять деятельность устного переводчика в сфере межкультурной коммуникации.

**Задачи:**

- изучить принципы профессиональной этики и служебного этикета синхронного переводчика;
- определить основные навыки синхронного переводчика, способы снижения психологической нагрузки и ознакомится с методикой их отработки;

- ознакомится с стратегиями и трансформациями в синхронном переводе и уметь их применять в условиях устного и зрительно-устного перевода;

- ознакомится с основами работы синхронного переводчика и основными тематиками Дальневосточного региона.

- 

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-5 умение самостоятельно применять и развивать методологию, методы и приемы филологического анализа в собственной научно-исследовательской деятельности	Знает	способы и принципы оценки результатов профессиональной деятельности, дискурсивные способы выражения прецизионной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии со стилем и регистром.
	Умеет	оценивать свои профессиональные результаты и адаптироваться в различных условиях, определять лингвистические маркеры речевой характеристики человека и уметь определять стилистическую принадлежность и жанр текста, быстро переключаясь с одного языка на другой
	Владеет	навыками принятия решений в соответствии с нормами профессиональной этики, основами анализа дискурса и адекватно использования лексических ресурсов переводящего языка, навыками выполнения синхронного перевода